

Miercus 31
S. Arstit

Sabide 3
S. Gregori I

Martars 6
S. Imperie

Il proverbi
Vuarditi di cui che al promet masse



Il soreli
Ai 31 al jeve aes 6.26
e al va a mont aes 19.48

Joibe prin di Setembar
S. Ejjidi abât

Domenie 4
S. Rose di Viterbo

Il timp
Bielis zornadis
cun temperaduris dolcis

Lis voris dal mès
Semenait cicoriis, carotis, lidric, rucule,
salate, selino, spinazis, fenoi, indivie
e plantait bulbis di cevole



La lune
Il prin lune gnove

Vinars 2
S. Elpidi

Lunis 5
B. Taresie di Calcute

lis GNOVIS

SUNS EUROPE In rêt il sît gnûf e l'avis pe partecipazion

A scomencin de rêt i preparatîfs de seconde edizion di «Suns Europe», il Festival european des arts performativis tes lenghis minoritariis, nassût in Friûl tal Sorinvier dal an passât. Juste tai ultins dis di Avost al è stât screât il sît gnûf de manifestazion (www.sunseurope.com), là che si cjatin informazions, documentazions di archivi e inzornaments in cont di ce che al sucedarà tai prossims mès. L'apontament pal public e pai artiscj al è dai 29 di Novembar ai 3 di Dicembar, cuant che il Friûl al tornarà a jessi il cûr de Europe de diversitât linguistiche e des sôs espressions creativis plui vivarosis. Ancje chest an la manifestazion, metude adun cul juratori de Agjenzie regjonâl pe lenghe furlane, cul coordinament de cooperative Informazione Friulana e cu la colaborazion di une schirie di sogjets e istituzions dal Friûl e dal rest de Europe, e vûl jessi une ocasion di incuintri e di confront tra individuîs, grups, lenghis, teritoris e comunitâts. Minorancis e nazionalitâts di dute la Europe che a tirin fûr la lenghe e si contin lôr e a contin il mont daûr de lôr cjadure specifiche e cu la lôr lenghe, cun braure e cence pôre o prejudizis. Sunôrs, visions, peraulis, ideis, espressions di identitâts che a esistin e che a resistin, che si cognossin, si ricognossin e si fasin cognossi e ricognossi cun snait e cun sintiment. «Suns Europe» al darà un premi aes miôr produzionis artisticis tes lenghis minoritariis. Daûr di ce che al proviôt l'avis pe partecipazion, che si cjate in rêt, lis candidaturis e dute la documentazion che e covente si presentin diretementi sul sît. La scjadince e je chë dal prin di Otubar.

CONCORS DAL CEC Tescj cinematografics in lenghe dentri dai 11 di Setembar

Al è timp fin ai 11 di Setembar pe consegne dai lavôrs pal Concors par tescj cinematografics in lenghe furlane, organizât dal Centri espressions cinematografichis di Udin. La consegne e pues jessi fate o a man o par pueste li de sede dal CEC in vie Vilalte 24, a Udin. La prime sezion e je riservade aes senegjaturis (prin premi di 1.500 euros), che a àn di jessi scrits cu la grafie uficiâl e in furlan comun pes parts descrittivis e tecnicis, a son ametudis variantis intai dialics simpri intal respit de grafie uficiâl; la seconde ai articiu di critique (su un dai films proietâts intant de Mostre dal Cine 2015) cuntun prin premi di 400 euros (a àn di jessi scrits par furlan comun e in grafie uficiâl, la lungjece no à di superâ lis 3 cartelis). La tierce sezion e je chë riservade aes storiis par film, che a àn di jessi cence dialics, e la cuarte ai saçs cinematografics. In dutis e dôs lis sezions il prin premi al è di 250 euros; storiis e saçs a àn di resprietâ la grafie uficiâl e la lenghe comun e no àn di jessi plui luncs di 10 cartelis. I lavôrs vincidôrs e chei segnalâts a saran publicâts tal numar che al ven de riviste di cine «Segnâi di lûs». La premiazion si fassarà tal mès di Dicembar li dal Visionari di Udin. Il bant complet dal concurs si cjate sul sît www.mostredalcine.org Par altris informazions si pues clamâ il CEC al numar 0432/299545.

Une fotografie de perle des Alps Orientâls, che si animarà sabide ai 10 e domenie ai 11 di Setembar cun «Sappamukki»



Sapade tra colôrs e savôrs

La localitât vuê e vîf soreddut di turisim,
ma i sapadins no àn dismenteât il lôr passât,
ni a fasin di mancul di fevelâ la mari lenghe

IN SPIETE CHE il guvier di Rome al fasi finalmenti il so dovê, resprietant lis volontâts de int e lis regulis de democrazie – «Sapade in Friûl / Plodn in Friaul» –, us propon une imagine di cheste perle de Alps Orientâls inte stagion lusorose dal Istât, plene di colôrs e di savôrs. Sapade (te foto parsore) –, Plodn inte mari lenghe di divignince todesce dal sît – e je bieie d'Unvier sot il mantil de nef, ma e je bieie ancje d'Istât. Inte alte val de Plâf i siei tredis bords a ricès di soreli cun dulintor il slus di prâts di un vert cence avuài e, su lis clevis di tramontane, la vastitât dai boscs e, adalt, la vision straordenarie des Dolomitis, cui gravârs blancs sot vie dai crets che a mudin di colôr cul mudâ dal colôr dal cil.

Sapade vuê e vîf soreddut di turisim, i siei albercs modernis e dal bon acet a riclamin vacancîrs di ogni dontri ae ricercje di un ambient net come pôcs e dulà che la int si ferme vulintîr a baratâ la peraule. Dut câs il benstâ che cheste gnove realtât e à puartât nol à fat dismenteâ ai sapadins il lôr passât, ni no ju à saborâts a fâ di mancul di fevelâ la mari lenghe. Anzit si tegnin plui che mai in bon par cheste preseose ereditât, ma vîf al è sore il dut il ricuart di cuant che la economie dal país e podeve fâ cont nome su la agriculture, sul arlevament dai nemâi e

sul tai e il cumierç dal legnam.

Dai viei si ven a savê che une volte, a Plodn, i lavôrs de campagne a ocupavin dute la famee e par dute la bieie stagion, o sei dal mès dai Mai ae fin di Setembar.

Si scomençave cul meti a puest lis spaltadis dai ortis e a preparâ i plets par semenâ salate, lidric, ravanei, verzis, rås e cicorie. A pene diliberâts de nef a vignivin preparâts i prâts puartant fûr il ledan che si lu spandev cul «mistruf» tirât dai bûs, e si ju ristielave par netâju dai claps e dai steps.

Intant che la jerbe e cresceve si preparavin i cjamps destinats a jessi semenâts: ancje achì si puartave fûr il ledan, si ju volta-ve cul vuarzenon (pfluick), o cu la svangje (steckschau) o cu la sape (kroncke), si passave in fin la grape (ejgate) e si semenave. Lis coltivazions plui comuns a jerin lis favis, lis cartufulis, il vuardin, la siale e il lin. Intant al rivave il timp dal prin tai dal fen. Indalore a vignivin tirâts fûr i falcets (sengasse), i codârs (kumpf), cu la cõt (betzstan), l'incuin (tonglaign), il martiel (tonglommer) e i ristiei (reche). I oms a scomençavin a seâ sul prin albeâ, plui tart a rivavin lis feminis e i fruts par spandi la jerbe cu lis mans, o ben cuntune forçe a dôs pontis (gebile) che par solit e jere di fier, ma che cualchi contadin inzegnòs al jere bon di prontâ ancje di

len.

Tal dopomisdì si plantavin i pâi (rokl) dulà che si metevin sù i fas di jerbe no avonde secjade. Magari tal doman la stesse jerbe si scugnive tornâle a meti sù sui pâi. I grançj côi (scheyber), dispès, massime se il timp al restave ploiôs, a vignivin disfats e tornâts a fâ plui voltis. Cuant che il fen al jere finalmenti sec al vignive puartât intai stâi dentri telons (haipon) o leâts in grues fas (pole) tignûts adun cuntune cuarde dople (sahl).

Finîts i lavôrs intai cjamps e intai prâts di fonts val si lave a fâ fen in mont. Si partive il lunis: i oms denant dal albeâ, lis feminis e i fruts cualchi ore plui tart. Si durmive sul fen dai mont-casons (schupfe) e si mangjave pan di siale, polente, formadi e scuete. Di râr al jere cualchidun che al puartave daûr une cjavre par podê vè almancul il lat pai fruts plui piçui. Si tornave tal país la sabide e si partive une altre volte il lunis daspò.

A jerin setemanis di lavôr fadiôs dulà che si faseve di mangjâ al viert, si durmive cui vistûts di lavôr aduès, si beveve aghe di riul, ma il fen che si faseve, e che al vignive intassât intai stâi di mont, al jere impuartant parcè che al permeteve di vè avonde foraç par dâ di mangjâ ai animâi dilunc la lungje vernade.

Cuant che si tornave al jere pront il fen dai prâts di fonts val pal second tai (antiûl). Il lavôr intes stalis al jere tant dut l'an; mancul d'Istât cuant che une part dai animâi e vignive mandade a monteâ. Un pocj di

vacjis, puartadis a passonâ di dî, a tornavin la sere, altris invetzi, cui bûs e i vidiei, a lavin sù intes caseris de Digule, o pûr in Sesis e in Olbe. Un biel pôcs di animâi a puartavin ator dal cuel il sampogn (kloube) o une largje cengle di corean.

In Setembar al rivave il timp des racoltis. Lis favis a vignivin taiadis cu la sesule, il vuardin cul falcet (sichl). Chesçj prodots leâts in piçui fas a vignivin puartâts po daspò a secjâ. Lis gruessis sferis dai papavars (kolm), cu lis lôr gustosis semencis (mogn), leadis in macuts a vignivin metudis sui puîti des cjasis, ali che la man dai fruts e lis pantianis no podevin rivâ.

Intes cjasis, intant, lis feminis a misuravin cui zeis, lis «mezi-ne» e lis «golve» che a vevin di dâ come decime ae glesie (zehnte). Lis prediâls e lis tassis a Sapade si cognosserin nome plui tart, cuant che al rivâ il progrès e la aministrazion taliane.

Cui che al à voie di fâ un salt a Sapade, al à une buine ocasion par fâlu sabide ai 10 e domenie ai 11 di Setembar cuant che si tignarà «Sappamukki», la fieste pe tornade des vacjis de mont, che a partiran, furnidis di ghirlandis di rosas e sampogns (tal ricuadri parsore), te sabide, aes 3 e mieze daspomisdi, dai Plans dal Crist e si fermeran te borgade Crete pal molt. La dî dopo, a metât matine, a rivaran a Sapade vecje. In program cjants corâi e sunadis di bande, cerce di prodots tipics, sfilade in costum, bai folcloristics.

RENZO BALZAN

Storie de art furlane in lenghe/80 Di Sant Denêl a Ferare su invît dal duce di Este

TAL 1497 A PELEGRIN di Sant Denêl i ven dât la incariche di fescjâ la glesie di Sant Antoni a Sant Denêl; tal an dopo al domande il paiament dai ultins 15 ducâts, par chë opare. Al è dificil stabilî parcè che il Pelegrin al à interot la decorazion pe glesie, forsît pes dificoltâts economicis de Confraternite cometidore o forsît pes incursions dai Turcs. Di sigûr chëstis incursions lu àn costret a riparâsi dentri lis muris de citât di Udin, par jessi plui al sigûr.

I prins afrescs di Sant Denêl a son dongje de pale di Osôf, ma cuntune

concezion diverse. Di fat, lis figuris a esprimin lis formis dai artiscj dai grançj centris dal nord Italie, dal Venet, de Emilie e Lombardie, che lui forsît al à podût viodi, dai tancj artiscj che a vignivin a lavorâ in Friûl. Pe Crucifixion si è ispirât a chë realizade di Zuanfrancesc di Tumieç a Provesan tal 1496. I afrescs a continuin dal 1497 al 1522, ancje cun interventis di altris artiscj.

Tal 1500 il Pelegrin al à fat un contrat par une pale di Sant Josef pal domo di Udin, che e je stade une vore preseade, e i ven ricognossude une sume superior a chë stabilide.

Tal 1501 il Pelegrin si impegne a fâ un tritic pe glesie dal convent di Sante Marie in Val a Cividât, dulà che al ven paiât di plui dal stabilit, vuê tal museu de citât. Par altri, la opare di zovin plui impuartante, al è il politic datât e firmât dal altâr maiôr de basiliche di Aquilee (1502-'03), cumò te capele Torriani a Udin, dulà che si cjate ancjemò. La opare e jere destinade a fâ di curnis a une Madone dal XIII secul che si pues viodile ancjemò vuê. Il politic al à une curnis une vore insiorade fate dal intaiadôr Antoni de Tironi di Bergamo e dentri o podin cjatâ tal centri i Sants Pieri e

Pauli, a man çampe i Sants Ermacore e Fortunât, e a man drete doi sants che spes a son stâts identificâts cun Sant Marc e Sant Teodoro. Cunc chesçj trê panei si voleve aludi a lis glesiis di Rome, Aquilee e Vignesie.

Si pense che pôc dopo fat il Sant Josef, Pelegrin al sedi lât a Ferare, clamât dal duce Alfonso I di Este, che al jere in grançj rapuarts cul Patriarcje. O savin che za tal 1504 il Pelegrin al lavorave in chei lûcs e al lavorarà ancjemò fin al 1508, dulà che al piture tal palaç arcivescuvil di Ferare.



Te foto: particulâr de pale di Sant Josef tal domo di Udin.

BEPI AGOSTINI